Porównanie tłumaczeń Wyjścia 30:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Poniżej ramy zrobisz mu dwa złote pierścienie, na dwóch jego bokach z dwóch jego stron – i będą gniazdami dla drążków, aby go na nich nosić. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Poniżej tej ramy przytwierdzisz mu dwa złote pierścienie, z obu stron, na przeciwległych bokach. Będą one gniazdami dla drążków, na których będzie się go przenosić. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pod listwą, na dwóch jego narożnikach, po obu jego stronach, uczynisz też dwa złote pierścienie, a przez nie przewleczesz drążki, aby był na nich noszony. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dwa kolce złote uczynisz też pod koroną we dwu kątach jego, po obu stronach jego, a przez nie przewleczesz drążki, aby noszony był na nich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i dwa pierścienia złote pod koroną po kożdym boku, aby w nie wkładano drążki i był noszony ołtarz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Poniżej zaś wieńca na dwóch bokach uczynisz dwa pierścienie na drążki, celem przenoszenia ołtarza na nich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Poniżej tego obramowania przymocujesz do niego dwa złote pierścienie z jednej i z drugiej strony, na drążki, na których będzie się go nosić. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Poniżej wieńca, na obu jego bokach, po obu stronach, zrobisz dwa złote pierścienie na drążki, na których będzie się go nosić. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Poniżej wieńca, na rogach ścian, po obu stronach przytwierdzisz dwa złote pierścienie i włożysz w nie drążki, aby służyły do przenoszenia ołtarza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Poniżej listwy wykonaj dwa złote pierścienie na dwóch ścianach, to jest po obu jego bokach. Będą to uchwyty dla drążków, aby nosić [ołtarz] na nich. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Dwa pierścienie po jego dwóch stronach, ze złota, zrobisz mu pod jego wieńcem, po jego dwóch stronach, zrobisz na obu bokach. Będą [służyć] do umieszczania w nich drążków, aby przenosić na nich [ołtarz].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробиш йому два обводи з чистого золота під його плетеним вінцем, зробиш на двох боках до двох кутів. І будуть перстені для носил, щоб його ними носити. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zrobisz także dwa złote pierścienie poniżej jego wieńca; zrobisz je po obu jego bokach, przy obu jego kantach, a będą to osady dla drążków, w celu uniesienia go na nich. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto wykonasz do niego dwa złote pierścienie. Wykonasz je poniżej jego obramowania na dwóch bokach, na dwóch bokach przeciwległych, ponieważ mają służyć za uchwyty do drążków, na których będzie noszony. |